

## USING CASE STUDIES IN TEACHING VETERINARY STUDENTS TO SOLVE PROFESSIONAL PROBLEMS BY MEANS OF THE FOREIGN LANGUAGE VOCABULARY

*Ulanova Olga Borisovna, an associate- professor at the foreign and Russian language department, FSBEI HE RSAU-MAA named after K.A. Timiryazev*

**Abstract:** *this paper is dedicated to the ways of using case study method for mastering the foreign language vocabulary by veterinary students. The paper also focuses on increasing the motivation level to mastering veterinary disciplines through the foreign language acquisition.*

**Key words:** *veterinary specialty, foreign language, vocabulary, case study method, terminology.*

УДК 343.148.27 (075.8); 619: 616: 811.11

## О ПРИНЦИПАХ СОЗДАНИЯ УЧЕБНОГО ПОСОБИЯ ПО ПРОФЕССИОНАЛЬНОМУ ИНОСТРАННОМУ ЯЗЫКУ ДЛЯ СТУДЕНТОВ НАПРАВЛЕНИЯ «ВЕТЕРИНАРНО-САНИТАРНАЯ ЭКСПЕРТИЗА»

*Уланова Ольга Борисовна, доцент кафедры иностранных и русского языков, ФГБОУ ВО РГАУ-МСХА имени К.А. Тимирязева*

**Аннотация:** *данная статья посвящается разработке и внедрению принципов создания учебного пособия по профессиональному иностранному языку для студентов направленности «Ветеринарно-санитарная экспертиза». Пособие предполагает учёт междисциплинарных связей в ходе обучения студентов разным видам языковой деятельности.*

**Ключевые слова:** *ветеринарно - санитарная экспертиза, междисциплинарные связи, профессиональный иностранный язык, раздел, учебное пособие.*

**Введение.** Под учебным пособием понимается средство обучения, предназначенное как для получения новых знаний и развития умений, так и для углубления ранее освоенных знаний и умений. Данная тема является актуальной, потому что, во-первых, она связана с учётом междисциплинарных связей в ходе овладения студентами их будущей

специальностей. Понятие междисциплинарного подхода тесно связано с понятием междисциплинарной интеграцией, обеспечивающей взаимопроникновение содержания разных учебных дисциплин с целью комплексного овладения ими [1].

В частности, ветеринария представляет собой науку о профилактике и лечении болезней животных [2]. В свою очередь, смежная с ней дисциплина - ветеринарно- санитарная экспертиза рассматривается как комплексная оценка пригодности подконтрольной продукции животного происхождения для использования её по конкретному назначению. При этом, еда животного происхождения является одним из главных источников удовлетворения базовой потребности человека, так как еда животного происхождения служит важным источником разнообразных питательных веществ - белков, жиров и некоторых витаминов- необходимых человеку для полноценного

физического и умственного развития. Междисциплинарный подход, учитывающий также воздействие на эти базовые дисциплины других учебных предметов - технологии зоотехнии [3], [4], производства продукции животноводства, управления- основан на том, что ветеринарно- санитарная экспертиза предполагает учёт влияния здоровья животного на качество продукции. Вследствие этого учебное пособие по профессиональному иностранному языку для студентов, обучающихся по направлению «Ветеринарно- санитарная экспертиза», должно учитывать данные междисциплинарные связи .

Во- вторых, профессиональный иностранный язык служит одним из важнейших средств передачи профессионально- ориентированной информации. Именно поэтому его усвоение является не самоцелью, а средством овладения профессиональным содержанием (в данном случае, по направленности «Ветеринарно- санитарная экспертиза»).

**Гипотеза.** Мы предполагаем, что организация обучения профессиональному иностранному языку с учётом особенностей направленности вносит вклад в более чёткое понимание студентами различий между смежными направленностями сельскохозяйственного вуза- «Ветеринарией» и «Ветеринарно- санитарной экспертизой».

**Цель.** Цель данной статьи заключается в том, чтобы выделить принципы создания пособия для обучения профессиональному иностранному языку студентов направления «Ветеринарно-санитарная экспертиза». Задачи исследования: выделить смежные дисциплины, связанные с направленностью «Ветеринарно-санитарная экспертиза», обосновать содержательные взаимосвязи между этими дисциплинами, отобрать

профессионально-ориентированное содержание для каждого раздела, выделить критерии овладения студентами профессиональным иностранным языком при условии более чёткой дифференциации направлений «Ветеринария» и «Ветеринарно-санитарная экспертиза».

**Проблема исследования.** Проблема исследования состоит в том, что трудно подобрать материал для пособия по профессиональному иностранному языку, основанному на комплексном подходе к изучению нескольких дисциплин.

**Материалы и методы.** В ходе нашего исследования приняли участие две группы второго курса института зоотехнии и биологии - ДЗ № 211 (экспериментальная), и ДЗ № 212 (контрольная). Обе группы, обучающиеся по направлению «Ветеринарно-санитарная экспертиза», изучали дисциплину «Иностранный язык для профессиональных целей». Однако в контрольной группе обучение осуществлялось по традиционной методике, которое заключалось в применении пособий по животноводству и ветеринарии на иностранном языке. Со студентами же экспериментальной группы использовался метод формирующего эксперимента, заключающийся в применении экспериментальных разработок, которые должны лечь в основу пособия для обучения профессиональному иностранному языку студентов направленности «Ветеринарно-санитарная экспертиза».

При подготовке пособия мы отобрали текстовый материал для разных разделов пособия. В таблице 1 представлены примеры разделов и текстов для подготовки пособия.

*Таблица 1*

**Примеры разделов и текстов для подготовки учебного пособия по направленности «Ветеринарно-санитарная экспертиза»**

<b>Раздел</b>	<b>Текст</b>
Farm animals	Cattle, Sheep, Poultry
Animal origin products	Beef, Veal, Mutton, Lamb, Milk
Animal diseases	Anthrax, brucellosis, Salmonellosis
Disease agents in foodstuffs	Viruses, bacteria, microbes
Testing and controlling procedures	Laboratory work, visiting a farm, veterinary inspector's duties.

Одна из проблем подготовки материала для исследования состояла в том, что отбор материала предполагал общую линию- преобладание вопросов, связанных с ветеринарией (состоянием здоровья животных,

требованиям к больному и здоровому животному) и ветеринарно- санитарной инспекцией (например, возбудители болезней, доминирующих в тех или иных продуктах питания). Для достижения этой цели использовалось несколько приёмов. Во- первых, составителю электронного пособия следует особым образом продумывать тематику для подбираемых текстов (например, **healthy** cows или наоборот Sheep`s **diseases**; diseases agents in beef composition и т.д.

Во- вторых, материал разрабатываемого учебного пособия строится так, что после изучения соответствующего раздела студенты побуждаются к установлению взаимосвязей с предыдущими разделами. С этой целью студенты отвечают на вопросы типа: 1) How does the farm animals` health influence the animal origin production quality? Do diseases improve quality or make it worse? 2) What can beef be rich in? Can it be rich in anthrax spores? What can mutton be sufficient in? Can it be sufficient in salmonellas? Данное задание позволяет объединить тематику профилактики и лечения с технологией производства продуктов питания животного происхождения.

Ещё один приём, позволяющий устанавливать взаимосвязи между дисциплинами, необходимыми для изучения ветеринарно-санитарным инспектором, составление диалогов. В частности, в рамках раздела “Testing and controlling procedures” студенты составляли диалог между лаборантом, тестирующим продукт, и инспектором, употребляя названия: продуктов (beef, veal), животных- производителей (cows), возбудителей болезней (salmonella, brucella), предметов лабораторного оборудования (a flask, a tube), действий- команд типа: put a mutton sample into the tube. Составление диалога эффективно сочетается с использованием иллюстративного материала, позволяющего с точки зрения ветеринарной профессии научиться различать: 1) продукты разных сельскохозяйственных животных; 2) инфицированную и неинфицированную продукцию; сочетать команды с имитацией движений переключением карточек с изображениями продуктов на карточки с изображениями предметов лабораторного оборудования. Активизируя наглядно- образное и наглядно-действенное мышление, студенты к тому же более эффективно овладевают материалом, связанным с глаголами действия.

Последний используемый нами приём состоит в выявлении различий обязанностей ветеринара и ветеринарно- санитарного эксперта в ходе беседы по вопросам: Who must treat animals- a veterinary- expert or a veterinary doctor? Who is to control animal production quality from the veterinarian positions? Who is responsible for analyzing the influence of animals` health condition on their production quality and composition? Последний вопрос беседы направлен на

установление взаимосвязей в работе этих двух специалистов: Which specialists are to provide the information about farm animals' health?

Для наиболее эффективной интерпретации полученных результатов нами были выделены уровни овладения иностранным языком в ситуации использования учебного пособия. Находясь на высоком уровне, студенты овладевают всей специальной терминологией, относящейся не только к животноводству и ветеринарии, но и смежным дисциплинам- биологии, химии, управлению. Студенты успешно справляются с выполнением заданий на сочетание тематики разных разделов при выполнении практических заданий. Студенты на высоком уровне выбирают правильные грамматические конструкции для выполнения заданий на объединении тематики разных разделов в одном высказывании. При этом задания на составление диалогов с практическими действиями выполняются успешно без применения наглядной опоры. Студенты на хорошем уровне знают терминологию из разных дисциплин, однако допускают небольшое количество ошибок в выборе и употреблении грамматических конструкций для их объединения. Задания на составление диалогов с практическими действиями осуществляются успешно только при использовании наглядной опоры. Средний уровень заключается в том, что студенты знают только базовые термины из животноводства и ветеринарии. Однако умения объединять их в единый комплекс недостаточно развиты. Низкий уровень характеризуется отсутствием у студентов даже базовых и разрозненных знаний терминологии животноводства и ветеринарии.

**Результаты и их обсуждение.** Результаты исследования представлены в таблице 2.

*Таблица 2*

**Количество студентов на разных уровнях развития умений в области овладения языком при организации обучения с использованием экспериментального пособия по ветеринарно- санитарной экспертизе**

Группа	Общая численность студентов	Уровень (количество студентов)			
		Высокий	Хороший	Средний	Низкий
ДЗ № 211	28	20	5	3	-
		Уровень (%)			
		71, 42	17, 85	10, 71	
ДЗ № 212	25	-	6	16	3
		Уровень (%)			
		-	24	64	12

Так как количество студентов в обеих группах различается, нами были высчитаны процентные соотношения студентов на каждом уровне. При этом погрешность составила 0,02 в экспериментальной группе.

Результаты исследования продемонстрировала, что в экспериментальной группе (ДЗ № 211) преобладает количество студентов на высоком уровне развития умений в сфере овладения иностранным языком при организации обучения с использованием материалов экспериментального пособия по ветеринарно-санитарной экспертизе. Количество студентов на хорошем уровне превышает их численность на среднем уровне. При этом в экспериментальной группе полностью отсутствует подгруппа студентов на низком уровне. В контрольной группе (ДЗ № 212) преобладает количество студентов на удовлетворительном уровне развития умений. Подгруппа же студентов на хорошем уровне превышает численность студентов на низком уровне. Доминирует же в этой группе численность студентов на среднем уровне. Однако в контрольной группе полностью отсутствует подгруппа студентов на отличном уровне.

Проблема принципов разработки учебного пособия по иностранному языку для специальных целей рассматривалась в работах и других исследователей (например, Борисовой П.В.) [5]. С одной стороны, автор также отмечает необходимость обучения специальности (в данном случае технической) средствами профессионального иностранного языка. Помимо этого предлагается решение разнообразных задач с помощью такого пособия (формирование навыков чтения и перевода, устной речи). Предлагаются пути поиска материала для пособия. Однако, с другой стороны, в статье не хватает примеров конкретного структурирования учебного пособия.

**Выводы.** В результате проведённого исследования гипотеза подтверждена. Данное исследование обладает практической важностью, так как оно позволяет разрабатывать и применять новые экспериментальные пособия по иностранному языку для профессиональных целей.

### **Библиографический список**

1. Скобелева И.Е. Возможности междисциплинарного анализа феномена медиакультуры в педагогических исследованиях / Профессиональное образование в России и за рубежом 2018. № 32.
2. Войнатовская С.К. Английский язык для зооветеринарных вузов.- Учебное пособие.-СПб: Издательство «Лань», 2012.- 240 с.
3. Маслова Г.В. Основы животноводства на английском языке Часть 1. // Учебное пособие - Москва: РГАУ-МСХА, 2014.- 66 с.

4. Маслова Г.В., Полосина Е.В. Основы животноводства на английском языке Часть 2. // Учебное пособие - Москва: РГАУ-МСХА, 2013.- 75 с.

5. Борисова П.В. Принципы разработки учебного пособия по английскому языку для специальных целей в техническом вузе//Teaching Methodology in Higher Education, 2017. Vol. 6. No. 20, с.80-93.

**ABOUT THE PRINCIPLES OF CREATING A TEXTBOOK ON A PROFESSIONAL FOREIGN LANGUAGE FOR THE STUDENTS LEARNING ACCORDING TO THE TRAINING PROGRAM “VETERINARY AND SANITARY INSPECTION”**

*Ulanova Olga Borisovna, an associate- professor at the foreign and Russian language department, FSBEI HE RSAU-MAA named after K.A. Timiryazev*

***Abstract:** the paper is dedicated to developing and implementing the principles of creating a textbook on a professional foreign language for the students learning according to the training program “Veterinary and sanitary inspection”. The textbook assumes taking into account interdisciplinary links while teaching students different types of language activities.*

***Key words:** veterinary-sanitary inspection, interdisciplinary links, professional foreign language, section, textbook.*

УДК 372.881.111(68.41);639.09

**ПРИНЦИПЫ ОБУЧЕНИЯ ПРОФЕССИОНАЛЬНОМУ ИНОСТРАННОМУ ЯЗЫКУ СТУДЕНТОВ НАПРАВЛЕНИЯ «ВЕТЕРИНАРИЯ»**

*Уланова Ольга Борисовна, доцент кафедры иностранных и русского языков, ФГБОУ ВО РГАУ-МСХА имени К.А. Тимирязева*

***Аннотация:** данная работа посвящается принципам обучения профессиональному иностранному языку студентов направления «Ветеринария». В статье делается акцент на организации языкового образования в условиях дифференцированного подхода к студентам с разными особенностями профессионального мировоззрения.*